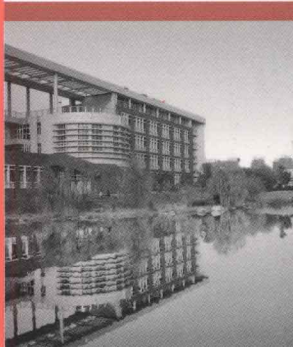




高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会科学发展研究中心

汇集高校哲学社会科学在基础理论、应用
理论、交叉学科、社会科学、人文科学、自
然科学、工程技术、医学、艺术、体育、
军事、管理等学科领域最新研究成果，
扩大高校哲学社会科学研究的国际影响力



认知词汇学

Cognitive Lexicology

陈建生
夏晓燕/著
姚尧

光明日报出版社



高校社科文库

University Social Science Library

教育部 高等教育出版社

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



认知词汇学

Cognitive Lexicology

陈建生
夏晓燕/著
姚尧

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

认知词汇学/陈建生,夏晓燕,姚尧著. —北京:

光明日报出版社,2011.11

(高校社科文库)

ISBN 978-7-5112-1722-6

I. ①认… II. ①陈… ②夏… ③姚… III. ①词汇学

IV. ①H03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 210611 号

认知词汇学

著 者: 陈建生 夏晓燕 姚 尧

出 版 人: 朱 庆

责任编辑: 田 苗 曹美娜

责任校对: 朱闻宇 张彩云 晏 斌

封面设计: 小宝工作室

责任印制: 曹 净

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区(原崇文区)珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010-67078244 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传 真: 010-67078227, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn, caomeina@gmw.cn

法律顾问: 北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷: 北京大运河印刷有限责任公司

装 订: 北京大运河印刷有限责任公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开 本: 690×975 毫米 1/16

字 数: 426 千字

印 张: 23.5

版 次: 2011 年 12 月第 1 版

印 次: 2011 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5112-1722-6

定 价: 61.00 元

版权所有 翻印必究

本书为 2005 年度湖南省社会科学基金项目
(编号:05YB78) 的结项成果,得到了长沙理工大学学术专著出版专项基金和外国语学院
的资助,在此表示衷心感谢!



前 言

语言学理论研究在 20 世纪 80 年代出现了认知转向,一改过去只研究语言结构,不研究语言意义的趋势,把研究语言意义放到了重要的位置,引起了一场认知语言学革命。认知词汇学是伴随着认知语言学的发展而发展的,“认知词汇学”的名称出现了近二十年,但一直未见到认知词汇学的专著出版。英国语言学家克鲁斯(D. A. Cruse)写了一本《词汇语义学》(Lexical Semantics),该书涉及到一些认知词汇学方面的内容,但归根结底它是一本语义学方面的专著,不能算作一本认知词汇学专著。因此,国外也只有认知词汇学名称,没有认知词汇学专著。语言研究的认知转向传到中国以后,很多学者投身其中,取得了丰硕的研究成果。洛阳解放军外国语学院赵艳芳教授出版了我国第一本《认知语言学概论》;复旦大学的熊学亮教授出版了我国第一本《认知语用学概论》;四川外国语学院的王寅教授出版了我国第一本《认知语法概论》;上海外国语大学的束定芳教授出版了我国第一本《认知语义学》。一直到 2007 年国内也没有出现认知词汇学方面的专著,只在个别论文中有所涉及而已。

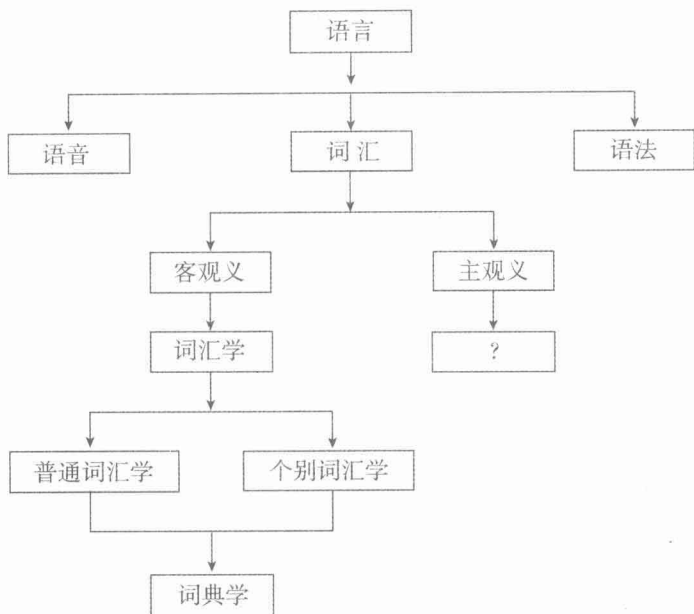
我们看到了认知词汇学研究的滞后,于 2005 年以《词汇认知研究》为题,申报湖南省社科基金项目,有幸获得立项,并得到资助,使项目按质、按量、按时圆满完成。在研究的设计上,我们把认知词汇学的建构分成两大块:一块是认知词汇学的理论框架探讨,以理论研究为主;另一块是把理论运用于认知词汇学的具体研究,以实践为主。前者着眼于认知词汇学理论探讨,以务虚为主;后者放眼于实践运用,以务实为主。我们经过三年的努力(其实在此之前已有多年准备),于 2008 年 11 月在复旦大学出版社出版了国内第一本认知词汇学方面的专著——《认知词汇学概论》。书出版以后,我们在百度网



上看到了两位读者的评论,他们认为书的内容比较难读。这也难怪,因为《认知词汇学概论》是理论探索,理论书籍读起来是有一定的困难。在出版《认知词汇学概论》的基础上,我们又经过三年的努力(其实我们早就在准备),即将出版《认知词汇学》,完成《词汇认知研究》项目的另一半。因此,《认知词汇学概论》和《认知词汇学》是姊妹篇,两者一脉相承,它们构成了一个完整的学科方向。在撰写《认知词汇学》的过程中,我们采纳了读者的建议,尽量使《认知词汇学》更加易读易懂。

进入21世纪,陆陆续续出版了一些词汇学著作。从实用的观点看,这些词汇学著作对词汇教学做出了贡献,帮助学生获得词汇学习方法,满足了市场的需求。但是,从学术观点上看,这些词汇学著作继承有余,发展不足。它们都以传统语言学理论为基础,没有反映最新的语言理论研究成果,沿用以往词汇学框架,没有跳出过去词汇学的藩篱。概括地讲,重复的东西不少,创新的内容不多。

词汇学停滞不前的原因是什么?词汇学研究该如何创新,如何在创新中发展?词汇学研究与语音学研究一样,已不再需要学者们研究,所有学术问题都成定论了么?很显然,词汇所涉及的内容比语音所涉及的内容要宽泛得多,要复杂得多,词汇的变化比语音的变化要快得多。词汇学还有许多问题有待研究,还有一大块处女地等待学者们开垦。新世纪语言学理论研究出现了认知热潮,认知语言学理论已成为主流语言学理论之一。因此,词汇学研究也出现了认知转向,词汇学研究与认知科学相结合。以往的词汇学研究词的客观现象和客观意义,很少涉及词汇的主观内容和意象意义。出现词汇学研究认知转向以后,词汇学不再研究客观现象和客观意义,转而研究词的主观意义,研究词义变化结构特征和它们之间的相互作用方式。这种转向使得传统词汇学的局限性一目了然,如图所示:



从上图可以看出，词汇意义由主观意义和客观意义构成，是一个硬币的两个面，缺一不可。传统词汇学主要研究词汇的客观意义，并取得了可喜成果。词汇的客观意义研究已形成普通词汇学和个别词汇学两个分支。在两个分支研究成果的基础上，学者们又建立了词典学。词汇的客观意义研究十分全面，这就是为什么过去10年词汇学著作创新停滞的原因。词汇的主观意义研究是一块短板，研究深度有限，没有形成像客观意义研究那样的体系，词汇主观意义研究几乎是一片空白。一张白纸最好绘制蓝图，需要广大学者们加大时间和精力投入，在这片处女地中辛勤耕耘，这就是为什么词汇研究出现认知转向的答案。

本书主要由长沙理工大学陈建生教授牵头，参加撰写工作的有夏晓燕和姚尧两位老师。陈建生教授负责一、三、十、十一、十二章的撰写；夏晓燕老师负责五、六、七、十三章的撰写；姚尧老师负责二、四、八、九章的撰写。认知词汇学尚处于一个发展的初级阶段，有些内容和观点尚未完全形成一个统一而完整的理论体系，一些不足之处尚待更多的学者加以研究和完善。本书属于开创性研究，观点难免会有考虑不周之处，特别是将理论框架应用于实践研究之中时，一定还存在不少可商榷之处，敬请各位专家、学者、同行赐教。

陈建生

2010年3月
于湖南长沙



CONTENTS

目 录

前 言 / 1

第一章 基本理论题解 / 1

- 第一节 英语词汇研究回顾 / 2
- 第二节 英语词汇研究历史分期 / 4
- 第三节 认知词汇学的哲学基础 / 8
- 第四节 认知词汇学的方法论 / 11
- 第五节 认知词汇学的心理学基础 / 13
- 第六节 认知词汇学的语言观 / 16

第二章 词汇理据性研究 / 24

- 第一节 认知词汇学理据观 / 24
- 第二节 词汇理据性的认知机制 / 27
 - 一、命题激活机制 / 28
 - 二、意象图式机制 / 29
 - 三、隐喻映射机制 / 30
 - 四、转喻映射机制 / 31
- 第三节 词汇理据性的表现 / 32
 - 一、拟声理据 / 33
 - 二、拟象理据 / 35
 - 三、语音理据 / 38



四、形态理据 / 40

五、语义理据 / 49

第三章 词汇组织 / 56

第一节 词汇对称系列 / 57

一、汉语中的对称结构 / 57

二、英语中的对称结构 / 59

三、词汇绝对对称系列 / 61

四、词汇相对对称系列 / 65

第二节 词汇体系 / 69

一、分支词汇体系 / 70

二、非分支词汇系列 / 73

第四章 词义范畴化与非范畴化 / 79

第一节 范畴化 / 80

一、基本范畴 / 80

二、上位范畴 / 83

三、下位范畴 / 85

四、词义扩展 / 87

第二节 非范畴化 / 94

一、新事物的出现 / 95

二、词语感情色彩改变 / 95

三、模糊和精确的转化 / 96

四、句法功能转变 / 97

第三节 再范畴化 / 101

第五章 词汇的多义性 / 103

第一节 一词多义现象 / 104

一、词义的认知性 / 105

二、词义的有理性 / 108

三、一词多义现象产生的原因 / 110

第二节 一词多义的形成机制 / 111



一、认知隐喻理论	/ 112
二、一词多义的隐喻形成机制	/ 115
第三节 一词多义的途径	/ 119
一、隐喻与一词多义的关系	/ 119
二、一词多义的隐喻延伸途径	/ 124
 第六章 语法化	/ 130
第一节 语法化的来源	/ 130
一、语法化理论的兴起	/ 130
二、语法化理论在中国的引进和发展	/ 131
三、广义和狭义的语法化	/ 132
四、语法化的动因	/ 134
五、语法化的特征	/ 136
第二节 语法化的认知机制	/ 138
一、语法化过程	/ 138
二、语法化的认知模式	/ 140
第三节 语法化的分类	/ 145
一、词类语法化	/ 145
二、构词语法化	/ 151
三、语篇语法化	/ 154
四、语用功能语法化	/ 155
五、命题图式与时体标记	/ 156
 第七章 词汇化	/ 158
第一节 词汇化的认知机制	/ 159
一、词汇化的概念整合机制	/ 160
二、词汇化模式	/ 161
第二节 词汇化的主要影响因素	/ 166
一、认知需要	/ 166
二、民族文化差异	/ 166
三、语言模式的差异	/ 167
第三节 主要词汇化类型	/ 167



一、音系词汇化	/ 167
二、形态词汇化	/ 168
三、语义词汇化	/ 174
四、句法结构词汇化	/ 176
第八章 词汇的逻辑意义	/ 183
第一节 内部命题逻辑	/ 184
一、合取关系	/ 184
二、析取关系	/ 185
三、否定关系	/ 187
第二节 外部概念逻辑	/ 188
一、蕴含关系	/ 188
二、等值关系	/ 197
三、衍推关系	/ 198
第三节 语篇连贯逻辑	/ 199
一、小句的语义关系	/ 199
二、小句的语义连贯	/ 201
第九章 词汇的意象意义	/ 204
第一节 意象	/ 204
一、选择变量	/ 205
二、视角变量	/ 206
三、凸显变量	/ 207
四、加细程度变量	/ 207
第二节 意象意义	/ 208
一、范畴化与意象意义	/ 209
二、语法功能与意象意义	/ 212
第十章 词义的联想与搭配	/ 218
第一节 词义的观念论和联想论	/ 218
第二节 词义的联想方式	/ 220
一、词汇网络联想	/ 220



二、词义原型联想	/ 231
三、词汇交际义联想	/ 238
第三节 词汇的搭配	/ 245
一、词汇共现	/ 245
二、词汇选择限制	/ 253
 第十一章 词的使用与理解	/ 258
第一节 注意种族贬义词汇用法	/ 258
一、传播媒介促进贬义词汇发展	/ 260
二、种族贬义词的内部形式变化	/ 261
三、种族贬义词的外部特征描述	/ 262
四、种族贬义词汇的非范畴化过程	/ 263
第二节 注意性别歧视词汇用法	/ 267
一、两性语言交际中的性别原型	/ 268
二、性别歧视词汇	/ 272
三、性别歧视谚语	/ 276
第三节 注意俚语词汇用法	/ 278
一、现代美国俚语	/ 279
二、美国俚语生成的宏观模式	/ 282
三、美国俚语生成方式	/ 287
第四节 注意地域性词汇用法	/ 290
一、美国英语词汇	/ 291
二、新西兰英语词汇	/ 297
三、加拿大与澳大利亚英语词汇	/ 302
 第十二章 构式与词汇	/ 305
第一节 构式压制	/ 306
一、构式与词汇互动	/ 306
二、构式与词汇的误配	/ 312
第二节 词汇压制	/ 315
一、名词压制	/ 316
二、动词压制	/ 319



三、副词压制 / 321

四、形容词压制 / 325

第十三章 习语 / 331

第一节 习语的认知机制 / 332

一、概念隐喻机制 / 333

二、概念转喻机制 / 335

三、概念整合机制 / 336

四、常规知识 / 337

第二节 习语意义的构建 / 339

一、影响习语理解的主要因素 / 340

二、习语的特性 / 342

第三节 习语的来源 / 344

一、来源于历史事件 / 344

二、来源于地理环境、生存空间的影响 / 345

三、来源于风俗习惯 / 345

四、来源于宗教文化 / 346

五、来源于童话、神话和寓言故事 / 346

六、来源于文学作品 / 347

七、来源于体育运动 / 347

八、来源于动植物、人名、地名等 / 347

第四节 习语的分类 / 348

一、成语 / 348

二、典故 / 350

三、谚语 / 352

四、俚语 / 354

参考文献 / 357

后记 / 360



第一章

基本理论题解

人类十分聪明，可以创造卫星上九天揽月，也可以乘坐潜水艇到五洋捉鳖。人类实现了很多的跨越，对自己周围的客观世界有比较清晰的了解，而这种了解在不断地加深和加快。与对客观世界的了解相比较，人类对自身的了解就相形见绌，还有很多的路要走。语言是怎样产生的？口头语产生多长时间以后再生笔头语？是谁创造发明了第一个文字？儿童是怎样习得语言的？这些问题都无法完全做出科学的回答，只能各抒己见。文字是在口语的基础上产生的，是记录口语的书写符号体系，这一点是不辨自明的。文字与口语的关系非常密切，它在完善口语的交际功能方面起着特殊的作用。由文字体现的笔头语言将口语记录保存下来，传至远方，弥补口语的不足。文字产生的初期速度十分缓慢，随着生产力的发展，产生速度逐步加快，形成大批语言词汇。

词汇是语言发展中最活跃的成分，与语音、语义和语法相比，它与国际政治、科学技术、文化教育、经济发展等关系最为密切，对各方面的变化最敏感，它时刻处在不断的变化中。新生事物不断涌现，新词语也随之增加，虽有旧事物的消亡，但它的数量比新生事物的产生要少得多。词汇发展的一般趋势是整个词汇系统的日益扩大，日益丰富。这种扩大和丰富既包括词汇数量的增加，也包括词语意义的多样化，词汇系统变得越来越复杂。一种语言词汇丰富与否，是这种语言是否发达的标志，人们掌握词语多少，是个人语言修养高低的重要标志。没有鲜明多彩的丝线，再巧的湘绣工艺也绣不出花团锦簇的彩缎，没有姹紫嫣红的颜色，再妙的丹青也绘不出色彩缤纷的画卷。一个人如果词汇贫乏，说话、演讲、写文章，颠来倒去总是那几个词，不生动，不形象，再好的情思也不易感人肺腑，再强的道理也难给人留下深刻的印象。湖南老乡毛泽东说过：“语言这东西，不是随便可以学好的，非下工夫不可。”语言大师、文艺巨匠，从他们语言实践的切身感受，指出学习语言的艰巨性和重要性，我们绝不应该对此掉以轻心。为了学好语言，学生除了向生气勃勃的日常



语言和纯洁规范的书面语学习之外，也需要掌握一定的认知词汇学知识，把学习实践，从感性认识提高到理性认知的高度，以求事半功倍的学习效果。

第一节 英语词汇研究回顾

语言是词汇系统和语法系统的总合。词汇是具体语言所有词位和固定词组的总汇，是多种成分聚合而成的分层级体系，是构筑言语作品的建筑材料。词汇是第一性的，语法规则是第二性的，没有词汇的语言是不可想象的。词汇如此重要，它成了最早的语言研究领域，如汉语训诂学、文字学等。英语语言研究也是如此，先研究词法，然后再研究语法。中国人对外国语言的研究也是从词汇领域着手，然后扩大到其他各个领域。

两千年前，中国人民就不断地与自己的邻邦发展文化交流，吸收他们的文化精髓，以丰富和发展自己的民族文化。我国的翻译事业有着悠久的历史 and 光荣传统，为民族文化发展做出了显著贡献。我们的先辈在翻译佛经方面所树立的严谨科学的翻译方法及其所取得的卓越成就，值得我们引以为骄傲，并且奉为典范。19 世纪中叶以来，由于我国与欧洲各国的接触日益频繁，欧洲国家的科学、哲学、文学著作的翻译工作也随之发展起来，先驱者严复先生在这方面做出了巨大的贡献。

严复先生并非第一位把英文小说翻译成汉语的人。现有资料显示，最先将英文小说译入中国的是英国来华传教士威廉·本斯（1815~1868 年）。他把英国 17 世纪小说家约翰·班扬的寓言体长篇小说《天路历程》译成中文，并于 1853 年在厦门出版。因为翻译者是外国人，一般不视为中国翻译外国小说之始。由中国人翻译的第一部外国长篇小说出现于 19 世纪 70 年代，蠡勺居士首次翻译了英文小说《听夕闲谈》，是蠡勺居士拉开了中国人研究英语词汇的序幕。马建中（1845~1900 年）是第一位建议设立翻译书院，对英语和法语进行研究的人。

中国翻译历史悠久，翻译英文小说在中国也有近 150 年的历史了，但确定翻译的标准是一件很困难的事情，各有各的说法。严复先生提出了“信、达、雅”三字标准；鲁迅先生提出了“信、和、顺”三字标准；林语堂先生提出了“忠实非字字对译之谓”九字标准；葛传规先生提出了“不增、不减、不改”六字标准。翻译实践证明，翻译标准并非几个字能说清楚的，但有一条十分清楚：不管什么翻译标准，关键是词语的选择。在翻译中，人们运用词语



表情达意,概括起来说有两层要求:第一层要求是词语用得“对”;第二层要求是词语用得“好”。翻译中的所谓“对”,就是要合乎原文,合乎逻辑,合乎语法,合乎词语的规范标准。翻译中的所谓“好”,就是要鲜明生动,精辟含蓄,阅读流畅,优美动听等等。译“对”是译“好”的基础,译“好”是在译“对”基础上的提高和飞跃。要译好一部作品,首先就是要对有关词汇进行语义研究和对比分析。

1929年,曾朴先生发表《读张凤用各体诗译外国诗的试验》(《真美善》1929年第一卷第10、11期)一文,直截了当地指出:“大家都道译书难,我说译诗同样难,译诗比译书难到百倍呢。这是什么讲究呢?译书只有信、达、雅三个任务;能信、能达、能雅,三件都做到了家,便算成功了。译诗却不然,译诗有五个任务哩。哪五个任务?(一)理解要确;(二)音节要合;(三)神韵要得;(四)体裁要称;(五)字眼要切。”

以上这些要素要求,既涉及到逻辑问题,又关系到语法问题,而更多的是修辞问题。“字眼要切”就包括翻译词语用“对”和用“好”两个方面,词语用“对”是一种“消极修辞”,词语用好是一种“积极修辞”。不管是“消极修辞”,还是“积极修辞”,都离不开对词音、词形、词义、词采、词的使用范围等诸多方面的选择和推敲。由此可见,翻译要求无不涉及两种语言词汇的对比研究。虽然早期的研究没有形成系统的英语词汇学理论,但具体翻译操作已包括上述内容。词汇研究只是为翻译作品服务,谈不上是对英语词汇的形式和内容的研究;也谈不上是对同音词、同义词、反义词几种关系词的研究;同样也谈不上是对英语词汇构成(基本词汇、非基本词汇)和词汇的语体类型(书面语词汇、口语词汇)的研究;更谈不上是对成语、谚语等习语的研究,他们还不是真正意义上的英语词汇研究。这一时期的研究总的来看还是初步的,有些观点今天看来也显得幼稚,但是筚路蓝缕、榛莽初辟,开创艰辛,功不可没,孕育了更进一步进行英语词语研究的胚胎,使得20世纪30年代我国英语词汇研究得以建立和发展。

现代语言学有很多分支,语言学中研究英语词汇的分支叫做英语词汇学。任何一门学科的形成、发展和完善,都离不开理论的指导。普通语言学对中国英语词汇研究有着重要的指导作用,“词”、“词汇”、“词汇学”术语及其概念本身都是从国外语言学中引进的。

在历史上,一些先进的知识分子和青年学生,就曾把西方的语言理论介绍到中国,其中就有词汇学方面的理论和方法。如马建中先生于1898年出版的



《马氏文通》，就是采用西方的语言理论系统地描写汉语的第一部著作。《马氏文通》虽然是语法著作，所分析的语言资料是古代汉语，但是它也涉及到了—些词汇问题，谈到了构词方法的一些问题，也谈到了不少词汇意义问题。《马氏文通》中的词法内容多于句法内容，词法内容被后世的词汇学吸收和采纳。

20 世纪中叶以来，普通语言学对英语词汇研究的指导作用更加明显。20 世纪 50 年代初，约·斯大林的《马克思主义和语言学问题》发表以后，在数十年间都对—国语言学界产生着影响。这本书中所谈到的基本词汇与—般词汇问题等词汇学内容，也在很长时间内影响着英语词汇研究，尽管其中的一些提法今天看来未必十分妥当。美国结构主义语言学的一些理论也被中国英语词汇研究借鉴与吸收。自 20 世纪 60 年代开始，中国英语词汇研究界在研究词汇的意义时，不再单纯地就意义论意义，而把对词汇意义的研究纳入结构的框架，研究词语意义的组织关系，从而使英语词汇研究在方法上得到了更新。20 世纪 70 年代，先由美国人类学家发明，后来成为语言学研究方法的义素分析法，使英语词汇语义研究获得了形式手段，这为英语同义词语、反义词语等的研究开拓了新路子。这些事实无不证明，普通语言学对中国英语词汇研究具有重要的指导意义。

在中国英语词汇研究之初，极大地受到中国传统语言文学的影响。普通语言学并不专指由西方引进的语言理论。中国人在中国研究英语词汇也要受到中国古代、现代语言理论的影响。尤其是在词语和词语所指的事物对象的关系问题上，春秋战国时代的著名学者荀子更是发表了精辟的见解，指出：“名无因宜，约之以命；约定俗成谓之宜，异于约则谓之不宜。名无因实，约之以实，约定俗成谓之实名。名无因善，经易则不拂之善名。”这样的认识在当时是难能可贵的，在今天也还有着重要的意义，虽然与认知语言学的观点有悖。在过去的数十年里，中国英语词汇研究，—方面借鉴西方和中国的语言理论，不断丰富自身，逐步形成自己的特点；另—方面又以自身的学科建设丰富着词汇理论，出现了一些有一定理论建树的词汇学论著。这是中国英语词汇学在普通语言学的理论指导下逐步走向成熟的标志之一。

第二节 英语词汇研究历史分期

中国英语词汇研究历史并不长，只有 100 多年，但它也经历了一个胚胎、